

上海外国语大学

2003 年硕士研究入学考试

二外西班牙语考试试卷

考试时间：180 分钟

总分：100 分

得 分	
阅卷人	

I. Llene los espacios en blanco con artículo o artículo contracto donde sea necesario: (10 puntos)

1. Hay _____ gente que no piensa como tú.
2. Muéstreme _____ reloj que acabas de comprar.
3. ¿A quién prestaste _____ periódico de hoy?
4. _____ problema de muchos jóvenes es conseguir _____ empleo.
5. Nosotros, _____ campesinos pobres, no tenemos _____ dinero para ver al médico.
6. Su cumpleaños es _____ 19 de octubre.
7. Era _____ casa de dos pisos, situada en _____ afueras de _____ ciudad.
8. Encontré a _____ niño que me miraba con _____ curiosidad.
9. En ese momento se le acercó _____ señor y le preguntó _____ hora.
10. Con motivo de su cumpleaños le ofreció muchos regalos: _____ libros, _____ plumas, _____ grabadora y _____ ordenador.

得 分	
阅卷人	

II. Llene los espacios en blanco con preposiciones adecuadas. (10 puntos)

1. Tenemos que hablar mucho _____ español _____ nuestros compañeros.
2. Después _____ las dos clases de francés, vamos juntos _____ el campo.
3. ¿ _____ quién esperan ustedes? Los veo que están aquí _____ esta mañana.
4. Los muchachos van a vivir _____ estos edificios y las muchachas, _____ aquellos.
5. Tus revistas están _____ el lado _____ las mías. Puedo cambiar las mías _____ las tuyas.
6. La bicicleta es usada. _____ vez _____ venderla te la regalo.
7. _____ un diccionario él puede comprender todo el texto _____ dificultad.
8. ¿Quieren ustedes conversar fuera _____ clase? _____ clase deben escuchar la explicación del profesor.
9. Comemos _____ vivir, y no vivimos _____ comer.
10. La exposición estará abierta _____ la próxima semana.

得 分	
阅卷人	

III. Llene los espacios en blanco con el tiempo y persona correspondientes: (20 puntos)

(A)

(Estar, nosotros) _____ en una calle de una ciudad de España. (Ser) _____ las ocho de la mañana de un día claro de otoño. Por la calle (marchar) _____ dos niños pobremente vestidos. El mayor (tener) _____ diez años, (llamarse) _____ Andrés y (llevar) _____ una cartera vieja con libros. El otro (tener) _____ ocho años. Su nombre (ser) _____ Miguel. Los niños (hablar) _____ como dos personas mayores:

--¿Cuándo (empezar) _____ a ir a la escuela, Andrés? --
(preguntar) _____ el pequeño.

--El primero de septiembre.

--Pues yo no (poder) _____, tampoco este año, (entrar) _____ en la escuela. No (haber) _____ plazas. Las pocas escuelas del Estado que (haber) _____, (estar) _____ llenas. Mi papá (buscar) _____ mucho y len todas partes (decirle) _____ lo mismo: "No (haber) _____ plazas".

--Mi madre, con gran trabajo, (conseguir) _____ una

plaza gratuita en la escuela de don Ramón.

(B)

Un día de verano, los dos hermanos (llevar) _____ a pastar la Cordera como (hacer) _____ todos los días. Ni el sol, ni los pájaros, ni las flores. (alegrarlos) _____. (Ir) _____ tristes, porque en casa no (haber) _____ nada que dar a la pobre vaca, y en los caminos y en el bosque no (encontrar) _____ tampoco ni una mala hierba. Ya por la tarde, cuando (volver) _____ hacia casa, cansados los tres, (pasar) _____ al lado de uno de los grandes prados del año de aquellas tierras, donde (pastar) _____ hermosas vacas. De repente Rosa (pararse) _____ y (decir) _____ a su hermano:

--¿Por qué no (entrar, nosotros) _____ con la Cordera en este prado? ¡Aquí no (vernos) _____ nadie! ¡Pobrecita no (comer) _____ nada hoy.

--No (poder) _____ (ser) _____ Padre no (permitírnoslo) _____.

--¡Nadie (saberlo) _____! ¡(Mirar) _____ qué triste (ir) _____ nuestra amiga.

得 分	
阅卷人	

IV. Lea el siguiente cuento y haga un resumen en chino: (10 puntos)

Había una vez un comerciante muy rico. Vivía en una palacio y tenía muchísimos criados. Vestía traje de terciopelo (天鹅绒) y cuando salía a la calle montado a caballo, iba rodeado de muchos soldados que lo custodiaban. Todo esto lo supo el rey del país, el cual ordenó que trajeran a su presencia al rico mercader.

El comerciante llegó al palacio real en compañía de cincuenta soldados.

--¿Cómo es eso? --dijo el rey--. Tienes muchos criados y tu casa es mejor que la mía.

--Señor-- respondió el comerciante--, todo el dinero que gasto es mío.

--Sí, pero no está bien que vivas mejor que yo-- dijo el monarca --, Has cometido un delito y lo pagarás con tu cabeza.

--Señor-- lagrimeó el comerciante--, ¿y he de morir sólo por eso?

--Morirás -- dijo el rey--, a menos que contestes tres preguntas que te haré. Las preguntas son: ¿Dónde está el centro de la tierra? ¿Cuánto tiempo se tarda en dar una vuelta alrededor del mundo? ¿En qué estoy pensando ahora?

El infeliz comerciante se llenó de miedo porque sabía que no podría contestar las preguntas.

--Señor-- preguntó --, ¿me da Vuestra Majestad tiempo para contestar?

--Tienes seis semanas-- dijo el rey-- No una más.

El comerciante buscó por todo el país quien pudiera contestar a las preguntas, pero todo el mundo se reía de él. Al fin, al pasar por una choza, se encontró con un pastor de ovejas.

--¿Qué se dice del rey? --preguntó el pastor.

--Malas noticias --respondió el comerciante. Y le contó lo que le había sucedido.

--Animo--dijo el pastor--, llévame al palacio y no perderás la cabeza. Dame tu capa de terciopelo y haz que me acompañen tus soldados.

El pastor, cubierto con la capa del comerciante, llegó a la presencia del rey.

--Vengo dispuesto a contestarle -- dijo el pastor.

El rey sonrió.

Bien --dijo--, ¿dónde está el centro de la tierra?

--Aquí --dijo el pastor dando con el pie en el suelo--. Si no lo cree, puede empezar a cavar y convencerse.

--Bien contestado-- dijo el rey-- Ahora contesta la segunda pregunta: ¿Cuánto tiempo se tarda para dar una vuelta alrededor del mundo?

--Eso es muy fácil --respondió el pastor--. Si Vuestra Majestad se levanta con el sol y sigue con él hasta la mañana siguiente, dará la vuelta al mundo en un solo día.

El rey se echó a reír.

--Nunca pensé que contestaras tan aprisa. Y ahora la tercera

4. 我们知道你喜欢那天来办公室找你的那位姑娘。
5. 我觉得你应该买那件上衣, 因为你穿合身。
6. 你不必向我解释什么, 因为我不相信你的话。
7. 我妹妹很高兴你来看她并教她唱歌。
8. 请您告诉我学院周围的大楼哪几幢是去年建造的。
9. 春季和秋季马德里的气候宜人, 不冷也不热。
10. 危地马拉约有五百万人口, 其中一半是印第安人。

得分	
阅卷人	

VI. Traduzca al chino las siguientes oraciones: (10 puntos)

1. Algunas veces mi tío de la ciudad viene al campo a pasar unos días con nosotros.
2. Delante de mi casa hay un jardín. Allí hay muchos árboles y

flores.

3. Todos los días nos levantamos a las seis y media para no llegar tarde al trabajo.
4. El agua es la vida para muchos campesinos.
5. En el mundo de hoy más de 400 millones de personas hablan español.
6. “Morirás, a menos que contestes tres preguntas que te haré”.
7. El comerciante buscó por todo el país quien pudiera contestar a las preguntas.
8. Cuando salía a la calle montado a caballo, iba rodeado de muchos soldados.
9. Al pasar por una choza, se encontró con un pastor de ovejas.
10. ¿Cuánto tiempo se tarda en dar una vuelta alrededor del mundo?